

**Нуриева Н.М.,**

к. ф. н., доцент Азербайджанского университета языков,  
Азербайджан, г. Баку, e-mail: nurananuri@mail.ru

## **ОРИЕНТАЛИЗМ В ТВОРЧЕСТВЕ ВАШИНГТОНА ИРВИНГА**

В статье рассматривается ориентализм в творчестве известного американского писателя Вашингтона Ирвинга. В годы пребывания в Европе Вашингтон Ирвинг проявлял интерес к Испании как объекту литературы так и к нации. Как известно, многочисленные литературные произведения, посвященные мусульманской культуре средневековья Испании, привлекают внимание к исторической реальности произведений, идеализируя описание событий.

Ирвинг считал, что арабы сыграли немаловажную положительную роль в развитии культуры Испании. Вашингтон Ирвинг в книге «Жизнь пророка Мухаммеда и его последователей», так же, как и в своих работах о Востоке, таких как «Хроника завоевания Гранады» и «Альгамбра», отражает историю и географию Востока, фольклор и этнокультуру, религиозный и духовный образ жизни, обычаи и традиции, и в этом чувствуется глубокое знание автора психологии восточного человека.

**Ключевые слова:** Вашингтон Ирвинг, Испания, романтизм, ориентализм, Восток.

Nuriyeva N.M.,

PhD, A/Professor Azerbaijan University of Languages,  
Azerbaijan, Baku, e-mail: nurananuri@mail.ru

### **Orientalism in Washington Irving's Creativity**

In the article is considered Orientalism in the works of the famous American writer Washington Irving. During Washington Irving's years in Europe, he maintained his interest in Spain both as a literary subject and as a nation.

Irving believed that the Arabs played an important positive role in the development of the culture of Spain. As you know, numerous literary works devoted to the Muslim culture of the Middle Ages of Spain draw attention to the historical reality of works, idealizing the description of events. Washington Irving in the book The Life of Mahomet and His Successors, as well as in his works on the East, such as The Chronicle of the Conquest of Granada and The Alhambra, reflects the history and geography of the East, folklore and ethnic-culture, religious and Spiritual way of life, customs and traditions, and in this there is a deep knowledge of the author, the psychology of the eastern man.

**Key words:** Washington Irving, Spain, Romanticism, Orientalism, East.

Нуриева Н.М.,

Әзірбайжан тилдер университети, ф.ғ.к., доцент,  
Әзірбайжан, Баку қ., e-mail: nurananuri@mail.ru

### **Вашингтон Ирвингтің шығармашылығындағы ориентализм**

Мақала атақты америкалық жазушы Вашингтон Ирвингтің шығармашылығындағы ориентализмге арналған. Ол Еуропада болған жылдарында әдеби және ұлттық нысан ретінде Испанияға қызығушылық танытады. Ортағасырдағы Испаниядағы мұсылман мәдениетіне арналған сансыз әдеби шығармалар шығарманың тарихи шындыққа құрылуымен айрықша назарда болды.

Ирвингтің ойынша, Испания мәдениетінің өркендеу жолына арабтардың маңызды әсері болған. Вашингтон Ирвинг «Мұхаммед пайғамбардың және оның ізбасарларының өмірі» және сонымен қатар, өзінің Шығыс туралы «Гранаданы жаулау хроникалары», «Альгамбра»

шығармаларында Шығыстың тарихы мен географиясын, фальклоры мен этномәдениетін, діни және рухани өмір сүру салттарын, салт-дәстүрлерін бейнелейді. Бұдан автордың шығыстық адамның жан дүниесін терең білетіні сезіледі.

**Түйін сөздер:** Вашингтон Ирвинг, Испания, романтизм, ориентализм, Шығыс.

## Введение

Обсуждаемые американскими романтиками эстетические проблемы в первой половине XIX века, и сегодня важны и актуальны. Вокруг оставленного ими литературного наследия по сей день много споров, и многие вопросы ожидают своего решения.

Актуальность статьи определяется тем, что в настоящее время в условиях открытости современного общества в науке велик интерес к проблемам взаимодействия различных культур (в частности, восточной и американской), одним из важных компонентов которого является ориентализм. В связи с этим видится своевременным обращение к вопросу романтического ориентализма в творчестве американского писателя В. Ирвинга. Цель статьи состоит в раскрытии ориентализма, а так же его значимости в творчестве В. Ирвинга. Поставленная цель требует решения следующих задач: раскрытие проявления авторского сознания на примере его известных произведений: «Альгамбра» (*Alhambra*), религиозно-философские поиски в романе «Жизнь Магомета и его наследников» (*The Life of Mahomet and his successors*, 1849-1850); «Завоевание Гранады» (*A Cronicle of the Conquest of Granada*, 1829), исследование эволюции, традиционности и новаторства в творчестве В. Ирвинга.

Новизна данной статьи заключается в более подробном изучении проблематики творчества В. Ирвинга, в попытке проследить эволюцию ориентализма романов Ирвинга. В работе использован сравнительно-исторический метод исследования, позволяющий выявить специфику произведений писателя и обозначить главные особенности его творчества.

## Эксперимент

В 1826-м году Вашингтон Ирвинг отправился в Испанию, в качестве члена американской дипломатической миссии. Писателя поселившегося в Мадриде, интересовало историческое прошлое страны, а еще больше, социальный и этнографический образ жизни. Работая в архиве, Ирвинг с огромным желанием начинает изучать поэзию Испании и полное героизма, прошлое

страны. Живя в доме американского консула Обадина Рича, Ирвинг получает доступ к его знаменитой книжной коллекции. Знакомство с древними рукописями и редкими книгами поражает Ирвинга. Неутомимый Ирвинг, получивший доступ в государственный архив Испании, неустанно исследует неопределимые материалы, как исторические, так и литературные. Влияние Восточной культуры на Европу, эпохи господства мавританцев в Испании, борьба испанцев, привлекает внимание Ирвинга как писателя, он с огромным желанием отражает в своих произведениях восточную культуру и происходящее в упомянутой эпохе, и мастерски смог претворить в жизнь, эти трудные и сложные задачи поставленные перед ним.

Среди его публикаций связанных с историей Испании, необходимо особенно выделить такие исторические труды, как: «Завоевание Гранады» (*A Cronicle of the Conquest of Granada*, 1829), и «Легенды испанского завоевания» (*The Legends of the Conquest of Spain*, 1835). Ирвингу удалось создать уникальные исторические и художественные произведения, о мавританских мусульманах проживавших на провинции Гранада.

Как известно, многочисленные литературные произведения, посвященные мусульманской культуре средневековья Испании, привлекают внимание к исторической реальности произведений, идеализируя описание событий. В этот период «романтический» подход не случаен. Так как, завоевание Пиренейского полуострова маврами вновь, в результате движения Реконкиста (это испанский термин Reconquista – отвоёвывание, употребляется в смысле освобождение Испании от арабского господства), завоевание испанцами не могло не вызвать интерес. Восемьсот летняя история господства арабов и берберов которых европейцы называли маврами, считается одним из самых интересных страниц в истории Европы.

Естественно, что Ирвинг обладал обширными, глубокими знаниями арабо-испанской истории и Реконкиста. Свой интерес к этому историческому событию, он отражает в произведении «Хроника завоевания Гранады». Писатель рассказывает, что в произведении использовал переводы средневековых рукописей, автором,

которых являлся неизвестный доминиканский монах Антонио Агапида. Ирвинг в произведении прекрасно описывает романтический дух и невезение, героизм и доблесть мавританских воинов и их судьбы. Готовясь писать свои произведения на испанскую тему, Ирвинг прочел слишком много рукописей средневековья. Свидетелями этого мы становимся в произведении «Хроника завоевания Гранады». Ирвинг отмечает, что он читал их не только на английском, но и в оригинале.

Из-за отсутствия в биографии Ирвинга официальной информации, трудно судить о знании им арабского языка. Поэтому, использование им арабских источников информации остается загадкой. Однако в тетрадях Ирвинга сохранились записи семитских языков, алфавита и сравнительные графики. Написанные им в записках, собственноручно цифры на арабском, показатель того, что какие-то знания у него были. Проведя сравнительный анализ источников исторического обзора использованных Ирвингом материалов, имеют место небольшие искажения и ошибки, за исключением материалов раннего средневековья мусульманской Испании в соответствии с настоящей реальностью [6].

В результате подготовленного Ирвингом сравнительного анализа, из различных источников исторического обзора, за исключением мелких неточностей и искажения, дает правдивую картину процессов мусульманского завоевания ранней средневековой Испании. Из исторического обзора писателя становится ясно, что фундамент, заложенный пророком Мухаммедом в седьмом веке арабо-мусульманских завоеваний, распространился в Испании во втором десятилетии восьмого века. Завоевавший Северную Африку в VIII веке полководец Омейядского халифата Муса ибн Нусайр, в 711 году посылает Тарик ибн Зияда, одного из руководителей своих войск в Испанию. В том же году арабо-берберские войска под руководством Тарика ибн Зияда, занимают площадь на юге Пиренейского полуострова.

Эта территория была названа Джебель аль-Тарик («Гора Тарика»), в честь ее завоевателя. Дошедший до Европы Тарик ибн Зияд, со своим немногочисленным арабо-берберским войском, за три года (711-714гг.) можно сказать захватил весь Пиренейский полуостров. В 756 году судьями Багдада было вынесено решение о создании независимого от Аббасидов эмирата, столицей которого становится Кордова. Глава эмиратов Абд ар-Рахман I, вышедший из Омейядов, был

разгромлен Аббасидами и бежал в Марокко, а затем, объединившись со своими сторонниками в Сирии, возвращается в Испанию. Он с легкостью отвоевывает все обратно.

Падение последнего арабо-мусульманского эмирата Гранады в конце XV века, самый трагический эпизод в их восьмисотлетней истории. В 1482 году захват мусульманами одной из христианских крепостей, послужил поводом для начала войны Фердинандом II. После десятилетней войны, Гранада, в 1492 году, была сдана последним арабским эмиром Абу Абдуллахом (Боабдил). С тех пор она перешла в руки Испанских христиан, а большинство мусульман, мигрировали в Северную Африку. Таким образом, Реконкиста закончилась. Согласно легенде, жители Гранады, надеясь в ближайшем будущем вернуться в свои дома, взяли с собой ключи от домов [4; 6].

В формировании творчества Ирвинга, с одной стороны большое значение отводится хронике и литературному наследию, а с другой стороны, большое влияние имела, народная литература. Писатель успешно использовал в произведении, восточные традиции и легенды. Поэтому произведение «завоевания Гранады», вызывает такой интерес.

Во вступительной части исторической хроники «Завоевание Гранады», написанной под вымышленным именем Антонио Агапида Ирвинг говоря о художественно-исторических источниках с которыми он воспользовался пишет:

*«These , however, are too precious to be suffered to fall into oblivion, as they contain many curious facts not be found in any other historian. In the following work, therefore, the manuscripts of the worthy Fray Antonio will be adopted whenever they exist entire, but will be filled up, extended, illustrated, and corroborated, by citations from various authors, both Spanish and Arabian, who have treated of the subject. The manuscripts themselves are carefully preserved in the library of the Escurial»* [3, 1].

(Нельзя забывать, что это настолько интересные факты, которых нет в произведениях ни одного историка. Поэтому, несмотря на то, что, взятые из рукописей Фрея Антонио, факты, представлены в произведении полностью, будут заново использованы цитаты различных авторов, как испанских, так и арабских, а так же дополнения подтверждающие мысли и иллюстрации к ним. Сами же рукописи хранятся в библиотеке Эскурьяль.)

Ирвинг начав писать «хронику Гранады», в отличие от своих предшественников, приступил

к вопросу таким образом, раскрывая свои мысли, обратившись к темам: справедливые и несправедливые войны, человечество вчера, сегодня, завтра и так далее. Ирвинг здесь не преследовал цели создать только испано-арабские нашествия и войны. Автор, обращаясь к этой теме, попытался представить и проанализировать этот вопрос, пытаясь обратиться к исторической реальности с человеческими проблемами, социальными, философскими, историческими и политическими процессами выражая это в своеобразной манере.

В произведении писателя «История Нью-Йорка», ориентированной на летопись-мистификацию, прослеживается интерес к проблеме истории и «исторического колорита». Этот интерес к Испании прослеживается и развивается в произведениях Ирвинга, так, в произведении «Завоевание Гранады» он более объективно и совершенно дает оценку о хронике испано-арабской войны. В предисловии, обосновывая свои мысли, он пишет:

*«Before entering upon the history, it may be as well to notice the opinions of certain of the most learned and devout historiographers of former times relative to this war. Marinus Siculus, historian to Charles the Fifth, pronounces it a was to avenge the Ancient injuries received by the Christians from the Moors, to recover the kingdom of Granada, and to extend the name and honour of the Christian religion. Estevan de Garibay, one of the most distinguished among the Spanish historians, regards the was as a special act of divine clemency towards the Moors, to the end, that those barbarians and infidels, who had dragged us so many centuries under the diabolical appression of the absurd sect of Mahomet, should at length be reduced to Christian faith»* [3, 1].

(Не приступая к самой истории, хотели бы отметить, уважение к взглядам и опыту историков имеющих отношение к этой войне. Покойный Маринус Сикулус, историк Чарльза Пятого, говорил, что в прошлом возвращение Гранады, было нанесением ущерба Маврам и защита чести и достоинства христиан, это была война мести. Самый же известный из испанских историков Эстеван де Гарибей считал войну – чрезвычайной ситуацией созданной Богом против мавров. Под давлением дьявола, много веков назад была создана абсурдная секта Мухаммеда, варваров и безбожников, ослабление которой было неизбежным благодаря ослаблению Христианской веры.)

Кстати, обращая Ваше внимание на вышеуказанное, представляется явно предвзятая позиция Ирвинга. Его ироничный подход под фразой

«абсурдная секта Мухаммеда» и его обращение к мусульманам, как к «варварам» и «безбожникам», все это поднимает моральную ценность христианства. Позже Ирвинг приводит еще похожие цитаты историка- иезуита, хорошо известного в Испании, Падре Мариана, но как говорят это и его мысли тоже:

*«Having these cited high and venerable authority for considering this was in the light of one of those pious enterprises denominated crusades, we trust we have said enough to engage the Christian reader to follow us into the field, and to stand by us to the very issue of the contest»* [3, 2].

(Принимая во внимание вышеуказанные мысли и высказывания уважаемых ученых так называемых общественных религиозных кампаний об этой войне, было сказано много слов привлечших христианского читателя и мы верим, что сказанное в этой области, будет все отрицать.)

По видимому, религиозная пристрастность, а так же политико – идеологическая миссия, во всех случаях представлена в одностороннем порядке. Тем не менее, общий дух произведения, истории человеческих судеб, проблем и ценностей окружающих их.

Вашингтон Ирвинг создал прекрасное произведение искусства, на основании исторических документов, покорения испанскими завоевателями Гранады, о чем он пишет с болью в сердце. Он использовал в своих работах материалы Люсио Марино Сикуло (*Lusio Marino Siculo, Cosas Memoriabiles de Espana*), Эстеван де Гарибея (*Estevan de Garibay, Compend Hist. Espana*) и Мариана (*Mariana, Hist. Espana*), а так же хронологические материалы арабского историка Абдулкасым Тариф ибн Тарика (*Abulcasim Tarif Abentarigue*) и исторические произведения Испании. Следует отметить, что последнее произведение писатель прочел на испанском языке. Писатель используя исторические материалы арабского автора и легенды, мастерски создает бесценное произведение о Гранаде.

Основной лейтмотив этого исторического произведения, это сосредоточение Ирвингом внимания на идее гуманизма, основанной на уроках истории. На основе сравнительного анализа хроники арабских и испанских авторов, писатель осторожно критикует ошибочное и предвзятое мнение христианских авторов, по поводу того, что арабы принесли неприятности и беды испанскому народу. Возможно, по этой причине, произведение написанное в тот период, было недооценено.

Ирвинг считал, что арабы сыграли немало важную положительную роль в развитии культуры Испании. Например, знаток арабо-андалузской литературы Генри Перес, обращает внимание, на то, что Испания приняла ислам и мусульманскую культуру в качестве основной, выводя на первый план аборигенов [6]. Однако, английский ученый У. Монтгомери Уотт, напротив, выдвигает идею о том, что решающее влияние было за арабами. Действительно, как отмечают историки, в период с IX-XII века арабы занимают доминирующее положение в материальном и духовном процессе Испании.

После «Хроники завоевания Гранады», автор отмечает, что использовал материалы арабских и испанских рукописей, при написании произведений. Ирвинг использует в своих трудах различные примеры из работ таких авторов, как: Кура де Палассиос, Бледа, Абдулкасым Тариф ибн Тарик, а также подробную информацию об истории Гранады, согласно историческим фактам. Он подтверждает положительную роль влияния арабов на культурное развитие Испании.

Автор книги «Лики Ислама» Гайдар Баммат, написал ее, основываясь на интересные факты, оценив роль мусульман в развитии продвинутой цивилизации так: «В эпоху, когда остальная Европа была погружена в варварство, – приводит он слова Гюстава Ле Бона, – Багдад и Кордова, два больших города, где господствовал Ислам, были очагами культуры, освещавшими мир своим сиянием». Он комментирует это высказывание: «Бесчисленные народы этих регионов, находящиеся в горниле Ислама, участвуют и сотрудничают в развитии одной из самых величайших духовных и материальных цивилизаций, которые мир когда-либо знал» [1, 21].

Вашингтон Ирвинг не попал под влияние испанских летописцев, оскорбительно отзывающихся о мусульманском обществе. Доказательство тому, что в произведении «Завоевание Гранады», писатель использует метод мистификации и использование описаний неизвестного христианского монаха средних веков, наглядное тому свидетельство. Ирвинг представляет испанского короля Фердинанда жестоким и безнравственным, который по описанию вымышленного летописца рассказывает о захвате хитростью и обманом мусульманского города, опустошив его. Последний правитель Гранады Боабдил, несмотря на то, что был плохим и нерешительным политиком, характеризуется как смелый, лихой, но и трагический образ. Ирвинг с восхищением и похвалой говорит о мавританских воинах,

несмотря на поражение, которые мужественно сражаются за Гранаду. Писатель представляет мусульман добрыми, смелыми и трудолюбивыми. А христиан обвиняет в жестокости и фанатизме. Автор не скрывает своего разочарования в зверском и грубом разрушении средневековой Европы, а так же разрушения нежной и веселой мавританской культуры.

Известный британский историк XIX века Уильям Прескотт писал: «С чувством сожаления, я должен сказать, что, после «Хроники Завоевание Гранады», нет необходимости, как в поэтических, так и в исторических исследованиях. Ирвинг полностью раскрывает все замечательные события этого романтического времени» [2, 7].

Во время работы над «Хроникой завоевания Гранады» Вашингтон Ирвинг посетил знаменитый дворцовый комплекс Альгамбра. Ирвинг планировал пробыть в древнем мавританском замке-крепости XIII-XIV веков Альгамбра, всего четыре дня, а прожил там около четырех месяцев. В 1832 году, после возвращения на Родину, писатель, под влиянием от незабываемых впечатлений посещения Альгамбры, пишет короткие рассказы, новеллы «Альгамбра», которые были опубликованы в том же году. После внесения изменений и дополнений, книга была во второй раз издана в 1851 году. В первом издании «Альгамбры» писатель, не указывает из каких арабских источников были взяты материалы для книги. Однако, в издании 1851 года известный ученый, историк и литературный критик Ахмед аль-Маккари ат-Тилимсани (примерно: 1591-1631) отмечает, что использовано произведение «Замечательный аромат свежести Андалузии, и сказание о его визире, Лиссан ад-дин-ибн Хатиба». Английский перевод этого исторического произведения сделал испанский арабист Паскуаль де Гаянго в 1840-1843 и был опубликован в двух томах [4, 1].

Крупнейший мусульманский историк Испании Ахмед ибн Мохаммед аль Маккари, живший в конце XVI века, и умерший в 1631 году, написал и издал книгу «Литературные подборки арабской литературы и истории в Испании», которая была опубликована в период с 1855-1859-го. Вероятно Ирвинг воспользовался рукописями этих материалов. В этой работе описаны различные уровни испанского образа жизни, обычаи и традиции местного населения, занятия населения и их менталитет. Многочисленные исторические факты описанные в произведении, на основе сравнения и анализа культурного развития не ограничиваются крупными городами,

как Кордова, Гранада, а распространяются на всю страну.

Путешествие в Гранаду оставило сильный отпечаток в литературном наследии автора. В 1829 году Ирвинг с огромным удовольствием писал о великолепии дворца Катерине Добрил, жене Российского посла в Испании. Писатель описал госпоже Добрил богатые орнаментированные залы Альгамбры («Зал Абенсеррахов», «Посольский зал», «Зал Двух Сестер», «Зал Правосудия»), два внутренних двора («Миртовый» и «Львиный»), описание которых можно считать уникальным историко-литературным экскурсом. Впоследствии в новеллах и иллюстрациях «Альгамбры» (*The Alhambra*, 1932), нашли свое отражение, этот сказочный и необыкновенный колорит Востока.

В издании 1851 года Ирвинг внес ряд дополнительных примечаний и поправок. В главе путешествие в Гранаду, автор считал своим долгом отметить, что его попутчиком в этой поездке был князь Долгоруков, который был одним из высокопоставленных лиц российского посольства в Мадриде. По словам автора, в 1851 году князь Долгоруков был назначен послом России в Иране. После знакомства с городом Гранада и дворцом Альгамбра, Ирвинг решил узнать больше об истории дворца и царей, используя материалы и рукописи библиотеки Иезуитов. Хорошее знание испанского языка писателя, позволило ему использовать материалы древних рукописей, для создания своих произведений. Ирвинг использует ряд рукописей и книг арабского историка аль-Маккари, использует труды и других арабских ученых. Так же в произведении использованы рукописи путешественника Ибн Батута, Мигеля Лафуента (Алькантара), и древние арабские рукописи, в качестве источника.

Среди работ Вашингтона Ирвинга о Востоке, также, занимает важное место «Жизнь пророка Мухаммеда и его последователей» (*The Life of Mahomet and his Successors*, 1849-50). Представленный автором биографический портрет пророка Мухаммеда, основателя ислама, в произведении «Жизнь пророка Мухаммеда и его

последователей», по своему жанру больше напоминает ознакомительную книгу. Основную целью писателя, было ознакомить англоязычных читателей, с жизнью пророка Мухаммеда и основными направлениями борьбы за ислам, а также, об основной сути и положений в исламе, как о религиозном обучении, и в стиле повествования, отдав предпочтение синтезу историко-биографической справки и художественно-публицистическому стилю [5].

### Заключение

Вашингтон Ирвинг в книге «Жизнь пророка Мухаммеда и его последователей», также, как и в своих работах о Востоке, таких как, «Хроника завоевания Гранады» и «Альгамбра», отражает историю и географию Востока, фольклор и этно – культуру, религиозный и духовный образ жизни, обычаи и традиции, и в этом чувствуется глубокое знание автора, психологии восточного человека. Привлекательность художественного произведения, в том что оно синтезирует и соединяет в себе, исследования и наблюдения за живой природой, окружающих его исторических аспектов, а также реалистичных изображений экзотического, и гармонии, дополнения историко-литературные и культурные ресурсы. Внимание писателя сконцентрировано от архитектуры и искусства до литературной жизни Востока, так же на самых различных аспектах культурно-духовной жизни, конечно же он показал тенденцию к отражению исторического колорита и характер темы, чем добился достижения истинного мастерства.

Подъем уровня миссионерской деятельности изучения Востока в христианском мире приходится на девятнадцатый век, известный писатель Европы и Америки раскрывающий далеко идущие стратегические интересы христианского мира Вашингтон Ирвинг, в произведениях о которых идет речь, наряду с художественно-эстетическими, так же занимает место историко-политической миссии в истории.

### Литература

- 1 Баммат Гайдар. Лики Ислама // Наш Дагестан. – 1996. – № 181–183.
- 2 Фильштинский И.М. Андалусия в изображении Вашингтона Ирвинга. – В кн.: В. Ирвинг, Новеллы. – М.: Наука, 1979. – С. 5-22.
- 3 Irving W.A Chronicle of the Conquest of Granada from the MSS of Fray Antonio Agapida. – London, 1869. – V. 1-2, 500 p.
- 4 Irving Washington. Alhambra. – NY, 1832. – 280 p. <http://www.pinkmonkey.com/dl/library1/irvng001.pdf>

- 5 Irving Washington. Mahomet and His Successors. Eds. Henry A.Pochman and E.N.Feltskog. The Complete Works of Washington Irving. – Madison: The University of Wisconsin Press, 1970.  
6 Jones Brian Jay. Washington Irving: An American Original. – Arcade, 2008. – 302 p.

**References**

- 1 Bammat Gaydar. Liki Islama // Nash Dagestan. 1996. No 181-183.  
2 Filshinskiy I.M. Andalusiya v izobrazenii Vashingtona Irvinga (The Potreying of Andalusia) In: W. Irving, Stories, Moscow: Nauka, 1979. Pp.5-22.  
3 Irving W.A Chronicle of the Conquest of Granada from the MSS of Fray Antonio Agapida. London, 1869. V. 1-2, 500 p.  
4 Irving Washington. Alhambra. NY. 1832. 280 p. <http://www.pinkmonkey.com/dl/library1/irvng001.pdf>  
5 Irving Washington. Mahomet and His Successors. Eds. Henry A.Pochman and E.N.Feltskog. The Complete Works of Washington Irving. Madison: The University of Wisconsin Press. 1970.  
6 Jones Brian Jay. Washington Irving: An American Original. Arcade. 2008. 302 p.